

INTERCOMPREHENSION DES LANGUES ROMANES

RESPONSABLE

Vincent CONDAT

INTERVENANT

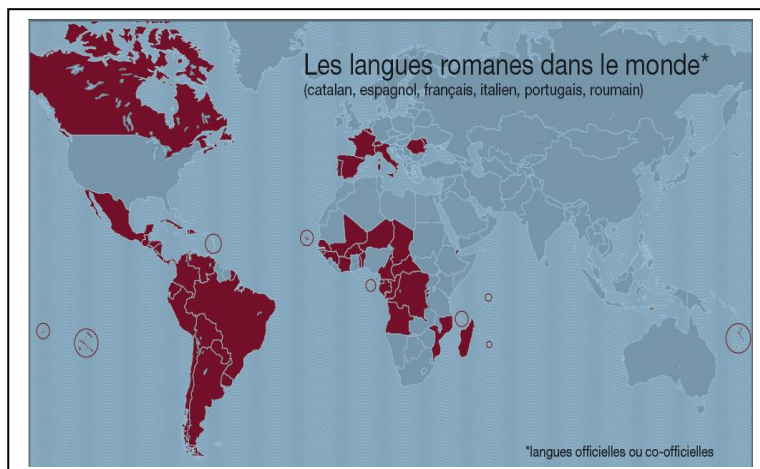
Edicto GARAY

Mónica DÁVILA LOZANO

CONTACT

edicto.garay-oyarzo@insa-lyon.fr

monica.davila-lozano@insa-lyon.fr



PREREQUIS

Niveau B1 validé.

Ce module est proposé, en tant que langue transversale, à tous les étudiants d'espagnol, italien et portugais mais aussi à tous les francophones et aux étudiants étrangers locuteurs d'une ou plusieurs langues romanes.

HORAIRES

Semestre 2 - Lundi de 18h-20h

DESCRIPTIF

Avec un milliard de locuteurs dans le monde, les langues romanes, issues du latin, constituent un énorme potentiel en termes d'espace communicationnel et économique. Elles représentent un élément indispensable de la diversité culturelle telle qu'elle a été reconnue en 2005 par l'Unesco.

L'intercompréhension fait référence à «la capacité à comprendre la langue de l'autre et se faire comprendre...» (Degache, 2006, p.21). Elle est envisagée autant comme une pratique linguistique que comme une stratégie cognitive. Elle s'adresse aux étudiants qui seront amenés, dans le cadre d'un échange, d'un stage à l'étranger ou dans leur parcours professionnel à interagir avec l'aire de la romanophonie.

Il s'agit d'un module de découverte de l'intercompréhension en langues romanes dans lequel les élèves pourront acquérir les techniques et stratégies pour comprendre et interagir entre locuteurs romanophones à l'oral - en classe - ou à l'écrit - à distance (échanges sur la plateforme MIRIADI). Seront travaillés en cours des textes originaux en langues romanes : méthode Eurom 5, et autres supports variés.

COMPETENCES

Ciblées

Linguistiques et interculturelles (CECRL)

Comprendre un texte ou un discours dans une langue cible à partir des ressemblances et transparences entre les langues romanes que ce soit au niveau lexical, phonologique,

morphologique et syntaxique auxquels s'ajoutent les indices discursifs, textuels ou culturels liés à une communauté linguistico-culturelle déterminée.

INSA, Référentiel de compétences en Humanités

3. Interagir avec les autres, travailler en équipe
4. Faire preuve de créativité, innover entreprendre
5. Agir de manière responsable dans un monde complexe
6. Se situer, travailler, évoluer dans une entreprise, une organisation socio-productive
7. Travailler dans un contexte international et interculturel

Compétences plurielles (CARAP)

Être en mesure d'utiliser toutes les compétences linguistiques (même partielles) pour interagir dans une situation plurilingue et pluriculturelle. Être capable de mener une réflexion à partir de ce type de contexte et de "donner du sens à des éléments linguistiques et culturels non familiers" (CARAP, p.20)

Mobilisées

INSA, Référentiel de compétences en Humanités

2. Travailler, apprendre, évoluer de manière autonome
3. Interagir avec les autres, travailler en équipe
4. Faire preuve de créativité, innover entreprendre

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- CARAP, «Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures» http://www.ecml.at/mtp2/ALC/pdf/CARAP_F.pdf
- DEGACHE, C. (2006). Didactique du plurilinguisme. *Travaux sur l'intercompréhension et l'utilisation des technologies pour l'apprentissage des langues*. Dossier pour Habilitation à diriger des recherches. (Vol.1). Université Stendhal Grenoble III.
- DEGACHE C. & GARBARINO S. (coord.), 2012, Actes du colloque IC 2012, Intercompréhension : compétences plurielles, corpus, intégration , Université Stendhal Grenoble3 (France) <http://ic2012.u-grenoble3.fr/index.php?pg=10&lg=fr>
- CADDÉO S. & JAMET, M.-C., 2013, *L'intercompréhension : une autre approche pour l'enseignement des langues* , Paris, Hachette.
- TEYSSIER Paul, *Comprendre les langues romanes: du français à l'espagnol, au portugais, à l'italien & au roumain: méthode d'intercompréhension*. Paris: Chandeigne, 1994.

Ressources pédagogiques

- Eurom5 : <http://www.eurom5.com/bienvenue>
- Galatea : <http://galatea.u-grenoble3.fr/classic.htm>
- Limbo- jeu sérieux en intercompréhension : <http://www.unilat.org/DPEL/Intercomprehension/Limbo/fr>
- Itinéraires romanes : http://www.unilat.org/DPEL/Intercomprehension/Itineraires_romans/fr
- Plate-forme Miriadi <https://www.miriadi.net/>

MODALITES DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

L'évaluation écrite à partir de textes originaux en langues romanes.

La réalisation plurilingue (vidéo ou poster) en groupes sur une thématique ayant trait à l'interculturalité et au plurilinguisme.